

PUSHKA

小普什卡

【英】史蒂芬·麦基 / 文·图 张媛媛 / 译 蔡然 / 审译 黑龙江教育出版社

了如指掌





小丑普什卡

PUSHKA

【英】史蒂芬·麦基 / 文·图
张媛媛 / 译 黎然 / 审译



黑龙江教育出版社

小丑普什卡

XIAOCHOU PUSHKA

【英】史蒂芬·麦基 / 文·图

张媛媛 / 译 粲然 / 审译

责任编辑：宋舒白

装帧设计：了如指掌创意馆

出版：黑龙江教育出版社

发行：黑龙江教育出版社

社址：哈尔滨市南岗区花园街158号

开本：889mm×1194mm 1/12

印张：5

字数：4千字

版次：2014年9月第1版

印次：2014年9月第1次印刷

印刷：北京瑞禾彩色印刷有限公司

书号：ISBN 978-7-5316-7125-1

定价：35.00元

著作权合同登记 图字：08-2013-055

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



图书在版编目(CIP)数据

小丑普什卡 / (英) 麦基 (Mackey, S.) 著绘; 张媛媛译.

— 哈尔滨: 黑龙江教育出版社, 2014.9

(了如指掌童书馆)

ISBN 978-7-5316-7125-1

I. ①小… II. ①麦… ②张… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第042426号



PUSHKA by Stephen Mackey

Copyright © STEPHEN MACKEY 2011; First Published in the English Language by Hodder Children's Books; Simplified Chinese translation © 2014 by ZLLIB Culture & Art Beijing Co., Ltd. Published by Heilongjiang Education Publishing House. All rights reserved. Simplified Chinese rights arranged through CA-LINK. International LLC





呼应你奇幻绚烂的成长

文 / 翠然

对三四岁的孩子而言，他们的成长之舰开始挺进巍峨的幻想王国。和他们共读时，父母们不难发现，那些——表达深切爱意、告诉他们“这是什么”、寥寥几句话叙说某个小主人公一小段经历的——绘本开始不能满足他们的需求。孩子们的想象如他们内在生命的原动力，毫无餍足、纵横四方。三四岁的孩子，开始索要那些情节更戏剧化、冲突更激烈、节奏更快、视觉更多元的故事。曾几何时，他们已经不再为绘本中妈妈的离别、树叶的凋零泪眼汪汪，而是按捺着怦怦跳的心，和书上的主人公一起上天入地，奋勇前进。

是的，他们在故事里体验自己的勇气、实践自己的成长。从三四岁开始的“冒险式”阅读会持续很多、很多年。在故事里，他们热衷于附身在孤身出发（或仅仅携带宠物、玩偶、武器）的小孩身上，百折不挠地去经历自己的九九八十一难。这种暗喻着自我成长突围的阅读体验，恐怕要到个体成长全面完成之后，才会与全世界握手言和吧。——每思及此，作为妈妈，我心里就充满怅惘与温柔。

在我看来，“米琪系列”非常贴合三四岁孩子（尤其是女孩子）的冒险阅读体验。这套书勇猛（同时也不乏温柔）地呈现了这个年龄段孩子极具代表性的怕与爱：对黑暗的恐惧 / 对征服黑暗

的期待（《米琪》）；对未知（如海底、天上）领域的恐惧/对探索未知领域的期待（《米琪》、

《米琪和月亮花》）；对成长所带来孤独感的恐惧/对同伴的渴望（《米琪和许愿星》、《小丑普什

卡》）……在和孩子们共读这套书的过程中，父母们不难发现，作者史蒂芬·麦基显然触摸到了叙述

这个年龄段孩子们幻想的“节奏点”。他用温馨（象征“无论历经多少苦难，都不需要背弃原有安全

感”）、突兀和夸张（象征“幻想就是幻想”）、绚烂且蓬勃（象征“成长力量”）的笔触，营造了一个愤怒、恐惧、欢乐、悲伤……都被放大，却始终充满无尽希望的孩子的幻想王国。

请和孩子一起共读这套书，更重要的是，请听一听孩子讲述他们的“米琪式冒险故事”。共他们走这段探险之旅。

是的，是的，在这样惊心动魄的故事里，慢慢的，就没有爸爸妈妈的位置了。

然而，孩子们，就这样和你一起读着书，听着你梦想中的传奇，这样呼应你奇幻绚烂的成长，对我们而言，已是最可珍惜的回忆。



小丑普什卡

PUSHKA

【英】史蒂芬·麦基 / 文·图
张媛媛 / 译 黎然 / 审译



黑龙江教育出版社



马戏团
来了！

马戏团的小火车在魔法森林里穿行，
每节车厢里都坐满了小演员，一路
欢声笑语。



除了最后一节车厢里的小丑普什卡，他正在呼呼大睡。
他一点也没想到，自己会从车上被甩出去……



……车正穿过魔法森林。
小丑普什卡一下子惊醒了！
这是在哪里？这又是什么声音？



A child wearing a blue nightgown, yellow polka-dot pants, and a green nightcap is running through a dark forest. The child has a surprised expression. In the background, there are several tall, dark tree trunks. In the lower-left foreground, the sound effect '砰~ 砰~ 砰!' is written in large, stylized black characters.

砰~ 砰~ 砰!

听起来好像是什么**怪物**的脚步声，声音越来越近了。
普什卡吓坏了，转身就跑，他跑啊跑，直到他看见……





……一个世界上最漂亮的小女孩，正独自在星空下翩翩起舞。





The background is a deep red with vertical stripes of varying shades. Several gold stars are hanging from the top, and there are small, out-of-focus light spots scattered throughout the scene.

小女孩一句话也没说，只是点头示意普什卡过去。
接着，她挽着普什卡的手臂跳起舞来，
她的舞步像羽毛一样轻盈。

噢，普什卡！可爱的小女孩露露原来是被一个残忍的巨人控制着的提线木偶。
而巨人准备拿普什卡当晚餐。露露，只不过是巨人的诱饵。

